

## Contenuti

|  |     |
|--|-----|
| <b>Agnieszka Ogonowska</b>   |     |
| Qualche parola da parte del caporedattore  | 3   |
| <b>Valentina Benigni</b>   |     |
| <i>Una festa da paura! Mi sono divertito da morire!</i>  |     |
| Gli intensificatori iperbolici dell'italiano e la loro resa in russo   | 5   |
| <b>Małgorzata Berezowska</b>   |     |
| Intensificazione del significato tramite l'uso dei prefissi<br>e dei suffissi superlativi nel linguaggio giovanile e nello stile femminile | 19  |
| <b>Edyta Bocian</b>  |     |
| La concettualizzazione metaforica delle emozioni<br>nella lingua italiana  | 29  |
| <b>Artur Gałkowski</b>   |     |
| Il coronimo <i>Italia/Włochy</i> : significati, etimologie, equivalenti, omonimi,<br>antonomasie   | 37  |
| <b>Marcello Giusto</b>   |     |
| Evoluzione dell'italiano trasmesso sulla base dell'analisi sociolinguistica<br>del parlato di tre film                                     | 48  |
| <b>Roman Govorukho</b>   |     |
| La coesione in italiano e in russo: alcune tendenze nell'espressione<br>dei rapporti di caratterizzazione                                  | 59  |
| <b>Gioia Insacco</b>   |     |
| Cicli lessicali nei nomi deverbali in <i>-mento</i> e <i>-zione</i>  | 72  |
| <b>Aleksandra Koman</b>  |     |
| Funzioni del tempo presente nella strategia narrativa  | 84  |
| <b>Letizia Lala, Dario Coviello</b>  |     |
| Punteggiatura: norme, tendenze e complessità.<br>I casi del punto e della virgola  | 94  |
| <b>Małgorzata Nowakowska</b>   |     |
| Osservazioni sull'impiego del passato remoto nell'analisi  | 107 |
| <b>Sebastiano Scarpel</b>  |     |
| Considerazioni sull'uso aoristico del trapassato prossimo  | 121 |
| <b>Edoardo Lombardi Vallauri</b>   |     |
| Fra errore e nuovo uso: recenti percorsi di parole italiane  | 132 |
| <b>Joanna Woźniakiewicz</b>  |     |
| Tecniche di traduzione dei termini minerari nelle guide della<br>Miniera di Sale di Wieliczka  | 142 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Angela Ferrari</b>  |     |
| Il fondamento comunicativo della punteggiatura italiana contemporanea:<br>il caso della virgola e del punto e virgola                | 152 |
| <b>Benedetta Rosi e Roska Stojmenova</b>   |     |
| L'interazione tra i due punti e i connettivi nella scrittura<br>italiana contemporanea. Il caso di <i>infatti</i> e <i>perché</i>    | 166 |
| <b>Fiammetta Longo e Filippo Pecorari</b>  |     |
| Punteggiatura e coordinazione sintattica: il caso dei puntini<br>di sospensione e della lineetta singola                             | 180 |
| <b>Anna Zingaro</b>  |     |
| Promuovere la motivazione nella classe multilivello:<br>uso della canzone nell'unità stratificata e differenziata                    | 193 |
| <b>Anita Bielańska</b>   |     |
| Non solo <i>Ladri di biciclette</i> . L'Italia fascista nei primi film<br>di Vittorio de Sica  | 206 |
| <b>Fabio Boni</b>  |     |
| La riflessione di Torquato Tasso sulla donna nel<br>"Discorso della virtù femminile e donnesca"                                      | 215 |
| <b>Jacopo Galavotti</b>  |     |
| Sintassi e retorica tra sonetto e madrigale nelle <i>Rime</i> di Luigi Groto   | 224 |
| <b>Paulina Kwaśniewska-Urban</b>   |     |
| <i>Lazzi</i> goldoniani in veste polacca. Analisi di alcune traduzioni polacche<br>della commedia <i>Il servitore di due padroni</i> | 237 |
| <b>José Muñoz Rivas</b>  |     |
| Guido Gozzano e la cultura letteraria europea  | 252 |
| <b>Moonjung Park</b>   |     |
| Interferenze della filosofia buddista in <i>Per Isabel. Un mandala</i> di Tabucchi   | 262 |
| <b>Anna Pekaniec</b>   |     |
| Viaggi italiani nella letteratura autobiografica femminile polacca<br>(e in un romanzo). Esempi scelti.                              | 269 |
| <b>Stefano Redaelli</b>  |     |
| I varchi della letteratura: tra scienza, follia e spiritualità Sfide, intrecci   | 280 |
| <b>Paolo E. Balboni</b>  |     |
| Lo "stato generale" dell'italiano per stranieri  | 289 |

## Contents

|   |     |
|---|-----|
| <b>Agnieszka Ogonowska</b>  |     |
| From Editor   | 3   |
| <b>Valentina Benigni</b>  |     |
| Italian hyperbolic intensifiers and their translation into Russian              | 5   |
| <i>Una festa da paura! Mi sono divertito da morire!</i>                         |     |
| <b>Małgorzata Berezowska</b>  |     |
| Use of prefixes and suffixes as a means of intensification                      |     |
| of meaning in youth language and female style                                   | 19  |
| <b>Edyta Bocian</b>   |     |
| The metaphorical conceptualization of emotions in the Italian language          | 29  |
| <b>Artur Gałkowski</b>  |     |
| The coronym <i>Italy/Włochy</i> : meanings, etymologies, equivalents, homonyms, |     |
| antonomasias  | 37  |
| <b>Marcello Giusto</b>  |     |
| Evolution of transmitted Italian and his evolution through a sociolinguistics   |     |
| analysis of the language of three films   | 48  |
| <b>Roman Govorukho</b>  |     |
| Cohesion in Italian and Russian: on some tendencies of expressing               |     |
| characterizing relations in a complex sentence                                  | 59  |
| <b>Gioia Insacco</b>  |     |
| Lexical cycles in deverbal nouns ending in <i>-mento</i> and <i>-zione</i>      | 72  |
| <b>Aleksandra Koman</b>   |     |
| Functions of the present tense in narrative strategy                            | 83  |
| <b>Letizia Lala, Dario Coviello</b>   |     |
| Punctuation: rules, trends and complexity. The cases of the point               |     |
| and the comma   | 94  |
| <b>Małgorzata Nowakowska</b>  |     |
| Remarks on the usage of the Italian tense <i>passato remoto</i> in flashbacks   | 107 |
| <b>Sebastiano Scarpel</b>   |     |
| Musings on the aoristic use of the Italian pluperfect                           | 121 |
| <b>Edoardo Lombardi Vallauri</b>  |     |
| Between error and new usage: recent paths of Italian words                      | 132 |
| <b>Joanna Woźniakiewicz</b>   |     |
| Translation techniques of mining terminology in guide books                     |     |
| on Wieliczka Salt Mine  | 142 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Angela Ferrari</b>   |     |
| The communicative foundation of contemporary Italian punctuation:<br>the case of the comma and semicolon                                      | 152 |
| <b>Benedetta Rosi e Roska Stojmenova</b>  |     |
| The interaction between the use of connectives and the colon<br>in contemporary Italian writing. The case of <i>infatti</i> and <i>perché</i> | 166 |
| <b>Fiammetta Longo e Filippo Pecorari</b>   |     |
| Punctuation and syntactic coordination: the case of the ellipsis<br>and the single dash   | 180 |
| <b>Anna Zingaro</b>   |     |
| Enhancing motivation in mixed-ability classes: the use of songs<br>in stratified and differentiated didactic units                            | 193 |
| <b>Anita Bielańska</b>  |     |
| Non only the <i>Bicycle Thieves</i> – Fascist Italy in the first movies<br>by Vittorio de Sica  | 206 |
| <b>Fabio Boni</b>   |     |
| Tasso's reflection on women in the <i>Discorso della virtù femminile<br/>    e donnesca</i>   | 215 |
| <b>Jacopo Galavotti</b>   |     |
| Syntax and rhetoric between sonnet and madrigal in <i>Rime</i> by Luigi Groto   | 224 |
| <b>Paulina Kwaśniewska-Urban</b>  |     |
| Goldoni's <i>Lazzi</i> in Polish version. The analysis of chosen<br>Polish translations of the comedy <i>Servant of Two Masters</i>           | 237 |
| <b>José Muñoz Rivas</b>   |     |
| Guido Gozzano and the European Culture  | 252 |
| <b>Moonjung Park</b>  |     |
| Interferences of Buddhist philosophy in Tabucchi's <i>Per Isabel. Un mandala</i>  | 262 |
| <b>Anna Pekaniec</b>  |     |
| Italian journeys in Polish literature of personal document (and one novel).<br>Chosen examples  | 269 |
| <b>Stefano Redaelli</b>   |     |
| The passageways between literature, science, madness and spirituality   | 280 |
| <b>Paolo E. Balboni</b>   |     |
| Paolo E. Balboni /essay/  | 289 |